

Date:	
School/College Name:	

NHS Test and Trace: COVID-19 testing for staff and [students/Pupils] (Italian language translation)
NHS Test and Trace: Tampone rapido per COVID-19 per membri del personale e allievi

Cari genitori o tutori,

stiamo cercando di rendere il nostro istituto scolastico il più sicuro possibile. Siete a conoscenza che i tamponi rapidi (lateral flow test) vengono eseguiti a livello nazionale anche per coloro che non presentano sintomi di COVID-19.

Insieme alle altre misure di protezione che stiamo adottando, questi test aiuteranno il personale e gli allievi a rimanere a scuola in modo sicuro. Fino a un terzo delle persone che hanno il coronavirus non presenta sintomi. Aiuteremo a fermare la diffusione del virus e a mantenere aperto il nostro istituto scolastico nel modo più sicuro possibile. Il tampone è volontario, ma vorrei incoraggiare tutti a farlo.

Sottoporremo ad un test tutto il personale e gli allievi dell'istituto che vorranno parteciparvi a partire dal

Allego un opuscolo informativo con ulteriori informazioni.

Se siete d'accordo che vostro figlio / vostra figlia venga sottoposto/a al tampone, compilate il modulo sottostante e la dichiarazione di consenso allegata (uno per allievo/a) e restituiteli alla segreteria dell'istituto via email / di persona.

Coloro che faranno il tampone saranno assistiti da personale addestrato. I test rapidi sono veloci e facili da eseguire mediante un tampone per il naso e la gola. Per i minori di 18 anni il personale è a disposizione per supervisionare il processo del tampone.

I risultati (che richiedono circa mezz'ora dal test) saranno comunicati direttamente al personale e agli allievi che vi partecipano. Anche i genitori o i tutori dei partecipanti al test sotto i 16 anni saranno informati.

Sappiamo che questi test rapidi con tampone sono affidabili – negli studi di validità condotti dall'Università di Oxford e dall'ente sanitario pubblico inglese sono risultati affidabili quanto un test PCR (sensibilità di 99,68%). I tamponi rapidi hanno una sensibilità inferiore ma sono più efficaci nell'identificare i casi in cui la persona sottoposta al test abbia una carica virale più elevata, per cui è necessario eseguire frequentemente il test.

I tampone rapido è gratuito.

Registration (Iscrizione)

Per facilitare il processo registreremo tutti gli allievi che partecipano al test.

Per fare questa registrazione dovete compilare questo modulo e la dichiarazione di consenso allegata.

First Name (Nome)	
Last Name (Cognome)	
Date of Birth (Data di nascita)	
Gender at birth (Sesso alla nascita)	
Currently showing any COVID-19 symptoms? (Mostra attualmente qualche sintomo di COVID-19?)	
Today's date (Data odierna)	
Home Postcode (Codice postale del domicilio)	
Email Address (Indirizzo email)	
Mobile Number (Numero di cellulare)	

Cosa succede se un allievo è positivo?

Il personale e gli alunni che risulteranno essere positivi al test saranno informati individualmente del risultato. Se i partecipanti hanno meno di 16 anni, saranno informati anche i genitori o i tutori. Istruzioni sul trasporto sicuro del soggetto risultato positivo e ulteriori precauzioni saranno fornite insieme al risultato del tampone.

Gli alunni dovranno effettuare inoltre un ulteriore test PCR (simile a quelli effettuati nei centri di test locali e regionali) il giorno stesso (o il più presto possibile). L'istituto scolastico sarà in grado di fornire questi kit di test da eseguire a casa o potete ottenerli prenotando un test successivo via www.gov.uk/get-coronavirus-test o chiamando il numero 119. Se prenotate personalmente un test PCR, vi consigliamo di scegliere un centro di test come drive-through, se possibile, in quanto è più veloce di quello inviato a casa.

Durante questo periodo di tempo, in attesa del risultato del test PCR (via SMS / email), essi dovranno auto-isolarsi.

Se il test PCR risulta essere positivo, ci si deve auto-isolare e seguire le istruzioni del NHS Test and Trace.

Cosa succede se il risultato è negativo?

Si potrà rimanere all'istituto scolastico e riprendere le proprie attività come al solito. A un alunno verrà detto solo se il test rapido risulterà positivo, quindi se non verrà contattato, potrà presumere che il risultato sia stato negativo. Un numero esiguo di allievi potrebbe aver bisogno di ripetere il test se il primo tampone non fosse valido o fosse stato annullato per qualche motivo.

Cosa succede se un contatto nell'istituto è positivo?

Un contatto ravvicinato di qualcuno all'interno dell'istituto scolastico che è risultato positivo al COVID-19 potrà tornare a scuola se accetta di fare il test una volta al giorno per 7 giorni consecutivi e il test è negativo. Chi non vuole fare il test, dovrà auto-isolarsi secondo le linee guida nazionali. Ciò non è applicabile per i membri della famiglia o per i contatti stretti al di fuori dell'istituto scolastico, che dovranno comunque auto-isolarsi. Ulteriori dettagli saranno forniti al momento, è possibile scegliere l'auto-isolamento invece di fare i test giornalieri.

Cosa succede se mio figlio / mia figlia presenta dei sintomi?

Questo programma di tamponi rapidi presso l'istituto scolastico è per le persone asintomatiche. Se vostro figlio / vostra figlia sviluppa sintomi in qualsiasi momento (come febbre; una tosse nuova e continua; la perdita o un cambiamento dell'olfatto o del gusto) deve mettersi immediatamente in isolamento e prenotare un tampone chiamando il 119 (Inghilterra, Galles e Irlanda del Nord) o lo 0300 303 2713 (Scozia) o visitando il sito internet www.gov.uk/get-coronavirus-test.

Supporteremo il nostro staff e i nostri allievi in tutto, ma fateci sapere se avete bisogno di queste informazioni in qualsiasi altra lingua o formato o se avete delle domande. Potete chiamare la segreteria al [inserire il numero] o inviarci una mail [indirizzo email].

Cordiali saluti,

Headteacher/college principal

NHS Test and Trace consent form for COVID-19 testing (Italian language translation) NHS Test and Trace modulo di consenso per un tampone rapido

Questo modulo di consenso comune è stato progettato per l'uso da parte dei genitori e dei tutori degli scolari minori di 16 anni, degli allievi di età superiore ai 16 anni e del personale. Le sezioni sottolineate devono essere lette come pertinenti e compilate come segue:

- **Per gli scolari minori di 16 anni** - questo modulo deve essere compilato dai genitori o dai tutori. Si prega di compilare un modulo di consenso per ogni figlio/figlia che si desidera iscrivere.
- **Gli allievi di età superiore ai 16 anni** possono compilare questo modulo da soli dopo aver discusso la loro partecipazione con i loro genitori / tutori se non hanno ancora compiuto i 18 anni.
- **I membri del personale** compileranno il modulo da soli.

1. Ho avuto l'opportunità di prendere in considerazione le informazioni fornite dall'istituto scolastico in merito al test, di fare domande e ho ricevuto risposte soddisfacenti, sulla base delle informazioni presentate nella lettera datata
2. Essendo mio figlio / mia figlia minore di 16 anni, ho parlato del test con lui / lei e mio figlio / mia figlia è d'accordo a partecipare. Se il giorno del test non desidererà però partecipare, non sarà obbligato/a a farlo e il consenso potrà essere ritirato in qualsiasi momento prima del test.
3. Sono d'accordo di fare il test rapido con tampone / che mio figlio / mia figlia faccia il test rapido con tampone.
4. Acconsento che il campione / i campioni di mio figlio / mia figlia venga / vengano esaminato / esaminati per verificare la presenza di COVID-19.
5. Sono a conoscenza che l'istituto scolastico mi contatterà soltanto nel caso in cui il mio risultato / il risultato di mio figlio / mia figlia del test rapido sia positivo o se ho avuto / mio figlio / mia figlia ha avuto contatto con una persona il cui test sia risultato positivo.
6. Se il tampone rapido indica la presenza del COVID-19, acconsento a che mio figlio / mia figlia venga sottoposto/a ad un tampone ulteriore (per il naso e la gola) per un test PCR di conferma, che sarà inviato il giorno stesso ad un laboratorio Test & Trace dal NHS.
7. Acconsento che nel caso di un risultato positivo di un test rapido dovrò / mio figlio / mia figlia dovrà restare in isolamento fino a quando il risultato del tampone PCR di conferma sarà pervenuto.
8. Acconsento di riferire all'istituto scolastico un eventuale risultato positivo del mio test PCR / del test PCR di mio figlio / mia figlia e so che in questo caso è obbligatorio rimanere in isolamento secondo la raccomandazione per la salute pubblica.
9. Acconsento che continuerò a lavorare nella scuola / che mio figlio / mia figlia continuerà a frequentare la scuola nel caso un mio / suo contatto ravvicinato risulti positivo al test, ma io / lui / lei sono / è negativo/a, e che io verrò / lui / lei verrà sottoposto/a ad un test ogni giorno per 7 giorni consecutivi.

Name of pupil/student/staff to be tested (print) Nome dell'allievo/a / del membro del personale da testare (in stampatello)	
Year group (if applicable) Classe (se pertinente)	
Name of parent or guardian if under 16 (print) Nome del genitore / tutore se minore di 16 anni (in stampatello)	
Signature (Firma)	
Date (Data)	
Relationship to child if under 16 (Data) Grado di parentela con il minore di 16 anni	

Come si effettua il test rapido

Anche se questo tampone è un auto-test, sarà presente una persona a sorvegliare e a fornire aiuto in caso di necessità.

1



Il tuo tampone COVID-19 verrà effettuato ad un orario concordato. Se hai meno di 16 anni devi avere il consenso del tuo genitore / tutore.

2

Il tuo test sarà veloce e, anche se può essere un po' fastidioso, non ti farà male.



3

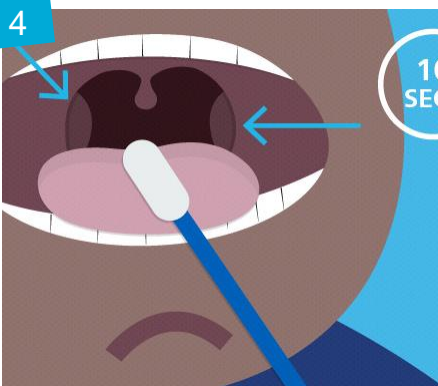
Soffiare il naso se necessario. Lavare e asciugare le mani o usare un disinfettante. Rimuovere il tampone senza toccare la parte morbida.



4

10 SECS

10 secondi
Aprire bene la bocca e usare uno specchio per guardare il retro della gola, poi usare il tampone per strofinare con forza 4 volte su ogni lato.



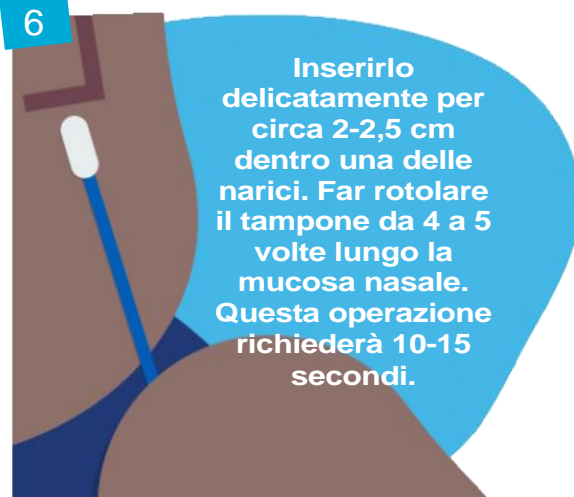
5

Rimuovere il tampone con attenzione senza toccare i denti, la lingua e le gengive.



6

Inserirlo delicatamente per circa 2-2,5 cm dentro una delle narici. Far rotolare il tampone da 4 a 5 volte lungo la mucosa nasale. Questa operazione richiederà 10-15 secondi.



7

Dopo di che il test è terminato. Rimuovere delicatamente il tampone facendo attenzione che la punta non entri in contatto con nulla.



8

Il tuo tampone può essere ora inserito nella provetta per il test, ciò richiederà circa 30 minuti.



9

La tua scuola / il tuo istituto superiore comunicherà il risultato a te o al tuo genitore / tutore e ti farà sapere che cosa succederà in seguito.

